

INTISARI

Majalah *Djaka Lodang* merupakan majalah berbahasa Jawa yang berasal dari Yogyakarta dan salah satu rubrik yang memuat banyak berita adalah *Warta Ringkes*. Berita yang disajikan merupakan hasil dari wawancara yang menggunakan bahasa Indonesia. Sebagian besar tampilan bahasa Jawa di Rubrik *Warta Ringkes* masih menggunakan kata-kata yang sesuai dengan bunyi asal, yaitu bahasa Indonesia. Ketika disajikan dalam berita, muncullah dua bahasa, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa Jawa. Hal tersebut mengakibatkan adanya adaptasi kata karena masyarakat Jawa yang bilingual.

Rubrik *Warta Ringkes* yang digunakan sebagai data adalah edisi bulan September-Desember 2010. Pengumpulan data dilakukan dengan cara studi pustaka. Selanjutnya data dikumpulkan, dicatat, dikelompokkan sesuai dengan permasalahannya, dan dianalisis secara fonetis dan morfologis. Dalam analisis fonetis, ditemukan kata-kata yang mengalami lenisi, sinkope, apokope, epenthesis, aspirasi, dan penguatan bunyi. Adaptasi yang paling dominan terjadi pada lenisi, aspirasi, dan penguatan bunyi. Dalam analisis morfologis membahas mengenai imbuhan atau afiksasi. Afiks yang ditemukan adalah prefiks, sufiks, dan konfiks. Analisis morfologis ini mengenai perubahan bentuk yang merupakan adaptasi dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jawa.

Kata kunci: Majalah *Djaka Lodang*, *Warta Ringkes*, adaptasi kata, fonetis, morfologis

ABSTRACT

Djaka Lodang magazine is a magazine which is written in Javanese language from Yogyakarta. One of the rubric consist of so many news is *Warta Ringkes*. The news that is presented is based on the result of interview. The language that is written on *Warta Ringkes* rubric is divided into two languages, which are Indonesian and Javanese language. It causes the existency of word adapted by bilingual society.

The research taken data from *Warta Ringkes* in edition between September-December 2010, by literature. Then the datas collected, written, and also grouped based on the cases and being able to be analyted. The analysis that is used is about phonetic and morphology. Data is presented as a word relation followed by news sentence and the magazine edition. In a part of the phonetic, we can find many words that is getting lenition, syncope, apokope, epenthesis, aspiration, and interest voice. The most dominant adaption happened on lenition, aspirasi, and interest voice. The morphology studies about affix. The parts of affix are prefix, suffix, and confix. The morphology discussion is about change the word from Indonesian to Javanese language.

Keywords: *Djaka Lodang* magazine, *Warta Ringkes*, adapatation word, phonetic, morphology

PATHISARI

Majalah Djaka Lodang inggih menika majalah ingkang ngginakaken basa Jawi asal saking Yogyakarta. Wonten ing salebeting majalah, cumawis pawartos ingkang kasebut Warta Ringkes. Warta Ringkes awujud asiling wawanrembag. Basa Jawi ing Warta Ringkes menika ugi awujud basa Jawi ingkang taksih wonten gegayutanipun kaliyan swanten asaling saking basa Indonesia. Perkawis kasebat, nuwuhaken pamanggih menawi masarakat nggadhahi basa ingkang kathah.

Warta Ringkes ingkang dipunginakaken kangge bahan panaliten inggih menika ingkang kawedalaken ing wulan September-Desember 2010 ngginakaken cara-cara waosan. Asil panaliten saklajengipun kaserat ugi dipunkempalaken ingkang jumbuh kaliyan perkawisipun. Bab-bab ingkang badhe dipun kempalaken kalebet bab *fonetis* ugi *morfologis*. Salajengipun, asiling panaliten kacawisaken kanthi katrangan bab wekdalaning majalah. Wonten ing perangan bab *fonetis*, badhe kakempalaken dados bab: *lenisi*, *sinkope*, *apokope*, *epenthesis*, *aspirasi*, ugi *penguatan bunyi*. Wonten ing Warta Ringkes, tembung ingkang kathah kalebet wonten ing *lenisi*, *aspirasi*, ugi *penguatan bunyi*. Salajengipun, rembagan bab *morfologis* awujud *afiksasi* ingkang kalebet dados *prefiks*, *sufiks*, kaliyan *konfiks*. Rembagan bab *morfologis* menika ugi kalebet bab ewah-ewahan tembung kaliyan mujudaken tembung saking basa Indonesia ingkang lumebet ing basa Jawi.

Wosing Tembung: *Majalah Djaka Lodang*, Warta Ringkes, owah-owahan tembung, *fonetis*, *morfologis*